

Wicek i Wacek na szerokim świecie.



Pijaczyński: — Dzieńdobry kapitanie, melduję się do partyki!
Wujek Tom: — Patrzcie, Pijaczyński przypląnął na swej łodzi podwodnej.



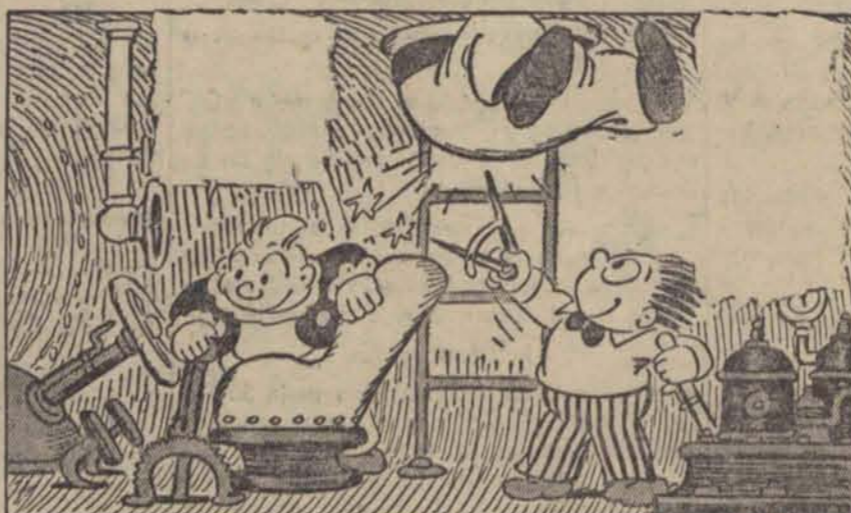
Pijaczyński: — Wyszło mi w gardle i dlatego do was zawitałem. Wiem, że mi nie dacie umrzeć z pragnienia.
Wujek Tom: — Ależ gdzieżbytam, jesteś miłym gościem.



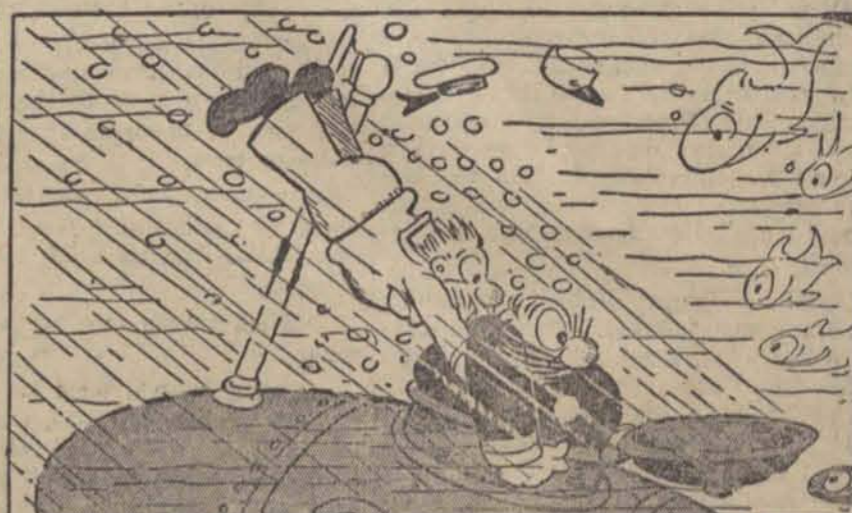
Pijaczyński: — Może kapitan zajrzy do mego „królestwa”.
Wujek Tom: — Uważaj by ci się piwo nie wylało do wody, bo tej nie lubisz, ha-ha-ha!



Pijaczyński: — Kapitan zatkał sobą cały otwór.
Robinson: — Teraz ani w dół, ani w górę.



Wacek: — Puść motor w ruch przejedziemy się.
Wicek: — Najpierw muszę spróbować, czy ten cyrkiel jest dostatecznie ostry.



Wujek Tom: — wrrrr.
Pijaczyński: — wrrrr.



Wicek: — To ci jazda!
Wacek: — Teraz jedziemy znowu w górę.



Pijaczyński: — Ratunku, już nie mam siły!
Robinson: — Uwaga! Rzucam lasso!



Wujek Tom: — Co to za przeklęta łódź.
Pijaczyński: — Nie mam pojęcia co się z nią stało!



Wacek: — Woda nas zaleje!
Wicek: — Nie potrafię zamknąć denka.



Wujek Tom: — Widzicie teraz kto był w łodzi?
Pijaczyński: — Że też mi to nie przyszło na myśl.



Wujek Tom: — Niech panu ten wymiar sprawiedliwości będzie pociechą za zniszczone wnętrze łodzi.

CLAUDE GEVEL

Towarzysz.

Lemarcheneau oderwał z bloku czerwony bilet, przedstawił go urzędnikowi, który wycisnął na nim znak kontroli w kształcie okrągłego otworu, a następnie z głową podniesioną, zadowolony z siebie, wyszedł na peron metro, kierując się do miejsca, oznaczonego dla pasażerów pierwszej klasy. Zniemacka zatrzymał się: przyjrzał się z uwagą mężczyźnie niewielkiego wzrostu siedzącemu na końcu ławki. Człowiek ten miał na głowie melonik, kolanami przytrzymał parasol, a jednocześnie leżącą na kolanach walizkę z brązowego płótna z metalowatym okuciem. Kapelusz jego, głęboko naciśnięty na oczy, osłaniał drobną, pomarszczoną i czerwionawą twarz.

— Nie myślę się przecie — rzekł Lemarcheneau głośno — to ten znany Roulot... Cóż to, nie poznasz już dawnych przyjaciół?

Zainterelowany w ten sposób pasażer zaczerwienił się jeszcze więcej. Wstał niechętnie, wypuścił z rąk walizkę, by podnieść parasol, a gdy pochwycił parasol, ponownie wysunęła mu się walizka... Lemarcheneau podniósł ją, następnie przyjaznym poklepaniem ramienia Roulota przywrócił

równowagę Jemu i jego bagażowi, a wreszcie wymienił swoje nazwisko.

— No! coś podobnego! — zdziwił się Roulot — nigdy bym się nie spodziewał!

Jeszcze nie wyszedł ze zdziwienia, gdy pociąg wjechał na stację. Został wepchnięty do stojącego przed nim przedziału i ulokowany na ławeczce obok dawnego kolegi i towarzysza.

— Dwadzieścia lat, mój drogi! Właśnie minęło dwadzieścia lat! Starzejemy się!

Roulot, z twarzą w ogniu, siedząc na brzegu ławeczki, zapatrzył przed siebie, powtarzał, kiwając głową:

— Dwadzieścia lat! Naprawdę, już dwadzieścia lat!

Tak jest. Dwadzieścia lat temu, w r. 1914 byli razem w jednym szwadronie, Roulot i Lemarcheneau... I w ciągu wielu miesięcy, maszerowali, spali i jedli obok siebie. Razem walczyli w Woevre, a następnie w Szampanii, i wreszcie pod Verdun. Pewnego dnia Roulot wepchnął Lemarcheneau'a do jamy po pocisku by uchronić go przed lecącą kulą. A pewnej nocy Lemarcheneau wyszedł spoza zasieki z drutu kolczastego, by podnieść leżącego o dwadzieścia metrów Roulota, rannego w nogę... Słowem: składają sobie wzajem przysięgi, jak towarzysze broni, koledzy i przyjaciele, bowiem naprawdę

zostali przyjaciółmi — ten paryżanin i mieszkaniec Cambrai, równi sobie w jednakowym mundurze, wystawieni na jednakowe niebezpieczeństwa, obaj wesolego usposobienia, śmiejący się z byle głupstwa, jednakowo ostrożni i odważni, dzielący się zapasami żywności i pieniędzmi, jakie odbierali z domu, do tego stopnia, że nigdy nie wiedzieli, po czyjej stronie jest przewaga kieszeni... Rana Roulota rozdzieliła ich w 1916 r.

Lemarcheneau dyskretnie ściągnął jasne rękawiczki, które wraz z biletami pierwszej klasy umieścił w kieszeni... Był serdecznie rad ze spotkania z towarzyszem dni niedoli.

Roulot odpowiadał mu tylko kiwaniem głowy. Skolei przeszli — jak należało — do wspomnień ważniejszych wydarzeń: ich poznanie, ciężkich chwil walki i rozstania. Gdy wysiedli, Lemarcheneau postanowił, że jeszcze wstąpią do kawiarni, zanim się rozstają.

Znaleźli się w lokalu zanadto gwałnym i za jaskrawo oświetlonym. Roulot, siedząc na ławeczce, obitej czerwoną skórą, był jeszcze bardziej skulony, milczący i zażenowany. Trzeba było odbicia ich w jakimś ustrzu, wypadkowo dostrzeżonego przez Lemarcheneau'a, by ten spostrzegł się

wkońcu, jaką *dziwaczną tworzyli parę. Całkowicie przejęty radością z tego spotkania i wkrzeszonych wspomnień, Lemarcheneau mówił i zachowywał się tak, jak gdyby obaj jeszcze nosili błękitny mundur, podbite gwoździami buty, owijające i krymki... Ale teraz, obok swego pochlebnego odbicia w zwierciadle, elegancji, jasno ubranej postaci, ujrzał swego śmiesznego towarzysza w czarnym ubraniu i za obszer nym kapeluszu. Zrozumiał w błyskawicznym objawieniu, że cała przyjemność, takiej do znał, byłaby popsuta, gdyby nie znalazł jakiego sposobu uradowania dawnego towarzysza broni.

Gdy zbliżył się przywołany kelner po zapłatę, Lemarcheneau chciał sięgnąć po portfel, lecz Roulot rzekł nieśmiało:

Pozwól, że ja to załatwię! — i jednocześnie otworzył swą walizkę. Wydobyl z niej torbę skózaną, z niej zaś wielką portmonetkę, a z tej ostatniej — kopertę, napchaną banknotami. Wyjął jeden i podał go kelnerowi.

Lemarcheneau, cofając rękę od kieszeni, zauważył, że był to dziś pierwszy gest poczciwca, pozbawiony nieśmiałości.

— Słuchaj — rzekł mu — widać, że nie brakuje ci „forsy”.

— Idzie mi wcale nieźle — rzekł Rou-

lot, rozsiadając się wygodnie, podczas gdy kelner wydawał mu resztę.

— Zawsze jeszcze handlujesz bydlęm?

— Tak jest. Nadal zajmuję się tem. Kit dyś był to interes święty, a dziś jeszcze nieży — tłumaczył Roulot, ożywiając się coraz więcej.

— Masz szczęście, mój stary!... Bo wiesz... Interesa... westchnął Lemarcheneau.

— Nie jesteś zadowolony? — pytał Roulot.

— Ach! mój stary!

— Nie znać tego po tobie.

— Bo widzisz, trzeba ratować pozory. Nie wiem, czy uwierzysz, jeżeli ci powiem, że niekiedy nie mam czym zapłacić za obiad.

— Ach! ach! ach! — rzekł Roulot głosem pewnym, aczkolwiek współczującym. Otworzył spowrotem walizkę, torbę i kopertę... i wsunął grubą banknot do ręki dawnego towarzysza.

Weź to, stary, zrobisz mi tem wielką przyjemność! Jestem naprawdę rad, że spotkałem się z tobą.

Po jego szczerej serdeczności, silnym uścisku dłoni, pewnym kroku, z jakim się oddalał, bogacz Lemarcheneau rozni, że istotnie znalazł najlepszy sposób uradowania zanego towarzysza. Tłum L. M.